



DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE In base al regolamento (UE) n. 305/2011
DECLARATION OF PERFORMANCE According to Regulation (EU) No. 305/2011
LEISTUNGSERKLÄRUNG Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 305/2011
DÉCLARATION DE PERFORMANCE Selon le règlement (UE) n° 305/2011
DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN Conforme al reglamento (UE) n. 305/2011

N. **083**

IT-UK-DE-FR-ES

<p>1. Codice identificativo unico del prodotto-tipo: Unique identifier code for product-type Eindeutiger Identifikationscode des Produktes Typ - Code d'identification unique du produit-type Código de identificación único del producto-tipo</p> <p style="text-align: center;">GEMMA</p>	<p>2. Modello e/o n. lotto e/o n. serie (Art.11-4) : Model and/or batch no. and/or series no. (Article 11-4) Modell und/oder Losnr. und/oder Serien nr. (Art.11-4) Modèle et/ou n° de lot et/ou n° de série (Art. 11-4): Modelo y/o n. ° de lote y/o n. ° de serie (Art.11-4)</p> <p style="text-align: center;">GEMMA</p>
---	--

<p>3. Usi previsti del prodotto conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata: Intended uses of the product in accordance with the applicable harmonised technical specification Vorgesehene Verwendung des Produkts in Übereinstimmung mit der geltenden harmonisierten technischen Spezifikation Utilisation prévue du produit conformément aux spécifications techniques harmonisées correspondantes Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes</p> <p style="text-align: center;">Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con combustibile solido, senza la produzione di acqua calda. Apparatus for domestic heating, fuelled with solid fuel, without hot water production. Wärmegerzeuger für Raumheizung für feste Brennstoffe / ohne Warmwasserbereitung. Appareil de chauffage domestique alimenté au combustible solide, sans production d'eau chaude. Aparato para calefacción doméstica, alimentado con combustible sólido, sin producción de agua caliente.</p>	
--	--

<p>4. Nome o marchio registrato del fabbricante (Art 11-5): Name or trademark of the manufacturer (Article 11-5) Name oder registriertes Warenzeichen des Herstellers (Art 11-5) Nom ou marque enregistrée du fabricant (Art. 11-5) Nombre o marca registrada del fabricante (Arti 11-5)</p>	<p>La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040</p>
---	---

<p>5. Nome e indirizzo del mandatario (Art 12-2) Name and address of the agent (Article 12-2) Name und Adresse des Auftragnehmers (Art 12-2) Nom et adresse du mandataire (Art. 12-2) Nombre y dirección del mandatario (Art 12-2)</p>	
---	--

<p>6. Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione (Allegato 5): Assessment and verification system for constancy of performance (Annex 5) System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit (Anlage 5) Système d'évaluation et contrôle de la constance de performance (Annexe 5) Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación (Anexo 5)</p>	<p>System 3 -</p>
--	--------------------------

<p>7. Laboratorio notificato : Laboratory notified Benanntes Labor Laboratoire notifié Laboratorio notificado</p>	<p>RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN</p>	<p>Numero rapporto di prova (in base al System 3) Test report number (based on System 3) Nummer des Prüfberichts (gemäß System 3) Numéro du rapport d'essai (selon le System 3) Número de informe de prueba (según el System3)</p> <p style="font-size: 1.2em;">40 09 1979</p>
--	--	--

<p>8. Prestazioni dichiarate - Services declare - Erklärte Leistungen - Performance déclarée - Prestaciones declaradas</p> <p>Specifica tecnica armonizzata Harmonised technical specifications - Harmonisierte technische Spezifikation - Spécifications techniques harmonisées - Especificación técnica armonizada EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007</p>	
---	--

<p>CARATTERISTICHE ESSENZIALI - ESSENTIAL FEATURES - WESENTLICHE MERKMALE - CARACTÉRISTIQUES ESSENTIELLES - CARACTERÍSTICAS ESENCIALES</p>		<p>Prestazione - Services - Leistungen - Performance - Prestación</p>
<p>Resistenza al fuoco - Resistance to fire - Feuerbeständigkeit - Résistance au feu - Resistencia al fuego</p>		<p>A1</p>
<p>Distanza da materiali Combustibili Distance from combustible material Abstand von brennbarem Material Distance de sécurité aux matériaux combustibles Distancia de material combustible</p>	<p>Distanza minima - Minimum distance - Mindestabstand - Distance minimum - Distancia mínima =</p>	<p>mm retro / back / Rückseite / arrière / revés = 200 lato / side / Seite / côté / lado = 150 Fronte / Front / Vorderseite / Avant / Frente = 1000 soffitto / bottom/Unterseite/fond/fondo = - Suolo / Ground / Boden / Sol / Suelo = -</p>
<p>Rischio fuoriuscita combustibile - Fuel leakage risk - Gefahr Brennstoffaustritt - Risque de fuite de combustible - Riesgo de pérdida de combustible</p>		<p>Conforme - Compliant - Konform - Conforme</p>
<p>Temperatura superficiale - Surface temperature - Oberflächentemperatur - Température de surface - Temperatura superficial</p>		<p>Conforme - Compliant - Konform - Conforme</p>
<p>Sicurezza elettrica - Electrical safety - Elektrische Sicherheit - Sécurité électrique - Seguridad eléctrica</p>		<p>-</p>
<p>Accessibilità e pulizia - Accessibility and cleaning - Zugänglichkeit und Reinigung - Facilité d'accès et nettoyage - Accesibilidad y limpieza</p>		<p>Conforme - Compliant - Konform - Conforme</p>
<p>Emissioni prodotti combustione (CO) - Combustion products emissions (CO) - Emission von Verbrennungsprodukten (CO) - Émission des produits de combustion (CO) - Emisiones de productos de combustión (CO)</p>		<p>CO [0,08%]</p>
<p>Massima pressione di esercizio - Maximum operating pressure - Maximaler Betriebsdruck - Pression maximale de service - Presión máxima de trabajo</p>		<p>- bar</p>
<p>Resistenza meccanica (per supportare il camino) - Mechanical strength (to support the fireplace) - Mechanische Festigkeit (um den Kamin zu tragen) - Résistance mécanique (pour soutenir la cheminée) - Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea)</p>		<p>NPD</p>
<p>Prestazioni termiche Thermal performance Thermische Leistungen Performance thermique Prestaciones térmicas</p>	<p>Potenza nominale - Rated power - Nennleistung - Puissance nominale - Potencia nominal Potenza resa all'ambiente - Power output to the environment - Der Umgebung gelieferte Leistung - Puissance rendue au milieu - Potencia suministrada al entorno Potenza ceduta all'acqua - Power transferred to water - DemWasser gelieferte Leistung - Puissance rendue à l'eau - Potencia cedida al agua</p>	<p>6 kW 6 kW - kW</p>
<p>Rendimento - Yield - Wirkungsgrad - Rendement - Rendimiento</p>		<p>η [82,2%]</p>
<p>Temperatura fumi - Fume temperature - Rauchgastemperatur - Température des fumées - Temperatura de humos</p>		<p>T [221 °C]</p>

9. **La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 8.**
 The performance of the product referred to in points 1 and 2 is consistent with the declared performance in point 8.
 Die Leistung des Produktes gemäß den Punkten 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Punkt 8.
 La performance du produit citée aux points 1 et 2 est conforme à la performance déclarée au point 8.
 La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8.

Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.
 This declaration of performance is issued under the manufacturer's sole responsibility referred to in point 4.
 Die vorliegende Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers erlassen, siehe Punkt 4.
 Cette déclaration de performance est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant cité au point 4.
 Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4.

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Data e luogo di emissione - Place and date of issue - Ort und Datum der Ausstellung - Date et lieu d'émission)

GIANNI FAGUSA
 Amministratore delegato - Managing Director
 Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Name, function and signature - Positionsbezeichnung - Nom, Fonction et signature)

1. Código de identificação único do produto-tipo: Μοναδικός κωδικός αναγνώρισης του προϊόντος-τύπου : Unikalny identyfikator typu wyrobu : Уникален идентификационен код на типа продукт:		2. Modelo e/ou n.º, lote e/ou n.º, série (Art.11-4) Μοντέλο ή/και αρ. παρτίδας ή/και αύξων αρ. (Άρθρο 11-4) Model i/lub nr partia i/lub nr serii (Art.11-4): Модел и/или № на партида и/или серии (Чл.11-4) :	
GEMMA		GEMMA	
3. Utilização prevista do produto em conformidade com a respectiva técnica específica harmonizada: Προβλεπόμενες χρήσεις του προϊόντος σύμφωνα με τις εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές : Zamierzone zastosowania produktu zgodnie z mającą zastosowanie zharmonizowaną specyfikacją techniczną : Предвидена употреба на продукта съгласно съответната хармонизирана техническа спецификация : <p style="text-align: center;">Aparelho para aquecimento doméstico, alimentado com combustível sólido, sem a produção de água quente Συσκευή οικιακής θέρμανσης τροφοδοτούμενη με στέρεο καύσιμο, χωρίς την παραγωγή ζεστού νερού. Urządzenie do ogrzewania gospodarstw domowych, zasilane paliwem stałym, bez wytwarzania ciepłej wody. Уред за битово отопление, захранван с твърдо гориво, без производство на топла вода.</p>			
4. Nome ou marca registada pelo fabricante (Art. 11-5) Καταχωρημένη επωνυμία ή εμπορικό σήμα του κατασκευαστή (Άρθρο 11-5): Nazwa lub znak towarowy producenta (Art 11-5): Име или регистрирана марка на производителя (Чл. 11-5)		La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040	
5. Nome e endereço do mandatário (Art. 12-2) Όνομα και διεύθυνση του εντολοδόχου (Άρθρο 12-2) Nazwa i adres przedstawiciela (Art 12-2): Име и адрес на упълномощения представител (Чл. 12-2)			
6. Sistema de avaliação e verificação da regularidade do desempenho (Anexo 5) Σύστημα εκτίμησης και επαλήθευσης της σταθερότητας της επίδοσης (Συνημμένο 5): System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych (Załącznik 5): Система за оценяване и проверка на постоянството на експлоатационните показатели (Приложение 5):		System Systemu Система	3 -
7. Laboratório notificado RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr Número relação de prova (em base ao System 3) Κοινοποιημένο εργαστήριο: Feuerstätten Prüfstelle GmbH Αριθμός αναφοράς της δοκιμής (με βάση το System 3) Notyfikowane laboratorium: Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN Numer raportu z badań testowych (na podstawie Systemu 3) Нотифицирана лаборатория: Номер на доклада от изпитването (съгласно Система 3)		40 09 1979	
8. Desempenhos declarados - Δηλωμένες επιδόσεις - Deklarowane osiągi - Декларирани експлоатационни показатели Especifica técnica harmonizada - Εναρμονισμένη τεχνική προδιαγραφή - Zharmonizowana specyfikacja EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 techniczna - Хармонизирана техническа спецификация			
CHARACTERÍSTICAS ESSENCIAIS - ΒΑΣΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - PODSTAWOWE WŁAŚCIWOŚCI - СЪЩΕΣΤΒΕΝИ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ		Desempenho - ΑΠΟΔΟΣΗ - Osiągi ΕΚΣΠΟΛΑΤΑЦИОНЕН ПОКАЗАΤΕΛ	
Risco de vazamento de combustível - Αντοχή στη φωτιά - Odporność na ogień - Устойчивост на огън		A1	
Distância de mat. combustível - Απόσταση από το καύσιμο υλικό - Odległość od mat. zł. - Расстояние от горящего материал		Distância mínima - Ελάχιστη απόσταση - Odległość minimalna - Минимално разстояние = mm traseira - πίσω μέρους - tył - задна страна = 200 lado - πλευράς - bok - странично = 150 Frente - μπροστινό μέρος - Przód - Предна Част = 1000 fundo - κάτω μέρους - spód - дъно = - Solo - έδαφος - podłoże - под = -	
Risco de vazamento de combustível - Κίνδυνος διαρροής καυσίμου - Ryzyka rozlania paliwa - Риск от изтичане на гориво		Conforme - Σύμφωνα - Zgodny - Съответства	
Temperatura superficial - Επιφανειακή θερμοκρασία - Temperatura na powierzchni - ΠОВЪРХΝΟΣΤΝΑ ТЕМΠΕΡΑТУРА		Conforme - Σύμφωνα - Zgodny - Съответства	
Segurança elétrica - Ηλεκτρική ασφάλεια - Bezpieczeństwo elektryczne - Електрическа безопасност		-	
Acessibilidade e limpeza - Πρόσβαση και καθαρισμός - Dostępność i czyszczenie - Доступ и почистване		Conforme - Σύμφωνα - Zgodny - Съответства	
Emissões de produtos de combustão (CO) - Εκπομπές προϊόντων καύσης (CO) - Emisja produktów spalania (CO) - Емисии на продукти от горенето (CO)		CO [0,08%]	
Máxima pressão de exercício - Μέγιστη πίεση λειτουργίας - Maksymalne ciśnienie pracy - Максимално работно налягане		- bar	
Resistência mecânica (para suportar a chaminé) - Μηχανική αντοχή (για να υποβαστάζει το τζάκι) - Wytrzymałość mechaniczna (wspieranie komina) - Механична якост (за поддържане на камината)		NPD	
Desempenho térmico Θερμικές επιδόσεις - Wydajność Potência nominal - Ονομαστική Ισχύς - Moc znamionowa - Номинална мощност 6 kW ciepła - Топлинин експлоатационни показатели Potência libertada no ambiente - Ισχύς παραγωγής στο περιβάλλον - Moc przekazywana do otoczenia - Мощност, отдавана в околната среда 6 kW Potência cedida à água - Ισχύς που προσδίδεται στο νερό - Moc przekazywana do wody - Мощност, отдавана на водата - kW			
Rendimento - Απόδοση - Wydajność - Производителност		η [82,2%]	
Temperatura fumos - Θερμοκρασία καπνών - Temperatura spalin - Температура на димните газове		T [221 °C]	
9. O desempenho do produto ao qual se referem os pontos 1 e 2 estão em conformidade com o desempenho declarado no ponto 8. Η απόδοση του προϊόντος που αναφέρεται στα σημεία 1 και 2 είναι σύμφωνα με τη δηλωμένη απόδοση στο σημείο 8 Wydajność produktu, o którym mowa w pkt. 1 i 2 jest zgodna z deklarowanymi właściwościami użytkowymi w pkt 8. Експлоатационните показатели за продукта, посочени в точки 1 и 2, съответстват на експлоатационните показатели, декларирани в точка 8.			

É emitida a presente declaração de desempenho sob a responsabilidade exclusiva do fabricante referido no ponto 4.

Εκδίδεται η παρούσα δήλωση απόδοσης υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή που αναφέρεται στο σημείο 4.

Niniejszą deklarację właściwości użytkowych wystawia się na wyłączną odpowiedzialność producenta, o którym mowa w pkt 4.

Настоящата декларация за експлоатационни показатели се издава изцяло на отговорността на производителя, посочен в точка 4.

GIANNI RAGUSA

Amministratore delegato - Managing Director
 Geschäftsführer - Administrator delegué

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Data e local de emissão - Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης - Miejsce i data wydania - Место и дата на издаване)

(Nome, Cargo na empresa e assinatura - Όνομα και λειτουργία, Υπογραφή - Nazwisko i funkcja, Podpis - Име и длъжност, Подпис)



СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ КАЧЕСТВ
 На основании регламента (ЕС) n. 305/2011
EKSPLOATĀCIJAS ĪPAŠĪBU DEKLARĀCIJA Saskaņā ar regulu (EK) Nr. 305/2011
EKSPLOATACINIŲ SAVYBIŲ DEKLARACIJA Pagal Reglamentą (ES) 305/2011
TOIMIVUS DEKLARATSIOON Vastavalt määrusele (EL) nr 305/2011

N. 083

PVC-LV-LT-EE

1. **Единый идентификационный код продукта-тип:**
 Unikāls izstrādājuma tipa identifikācijas numurs:
 Unikālus identifikācijas gaminio kodas ir tipas:
 Tootetüübi kordumatu identifitseerimistunnus:

GEMMA

2. **Модель и/или № партии и/или № серии (ст.11-4):**
 Tipa, partijas vai sērijas numurs (11. panta 4. punkts):
 Modelis ir (arba) partijas nr. ir (arba) sērijas nr. (11-4 straipsnis):
 Mudel ja/või partii nr ja/või seeria nr (Sāte 11-4):

GEMMA

3. **Использование по назначению продукта в соответствии с гармонизированной технической спецификацией:**
 Izstrādājuma paredzētās izmantojums vai izmantojumi saskaņā ar piemērojamo saskaņoto tehnisko specifikāciju, kā paredzējis ražotājs:
 Gaminio paskirtis pagal atitinkamas suderintas tehnines specifikācijas
 Toote kasutusalaad vastavalt kohaldatavale ühtlustatud tehnilisele spetsifikatsioonile:

Прибор для домашнего отопления, питаемый твёрдым топливом, без производством горячей воды.
 Vietējās apkures ierīces ar cieto kurināmo, bez karstā ūdens ražošanas.
 Buitinis kietojo kuro šildytuvās, be karšto vandens gamybos funkcijas.
 Seadis koduseks kütmiseks, kasutab tahket kütust, sooja vee tootmiseta

4. **Зарегистрированное наименование и марка изготовителя (ст. 11-5):**
 Ražotāja nosaukums, reģistrētais komercnosaukums vai reģistrēta preču zīme (11. panta 5. punkts):
 Gaminio nosaukums un adrese (12. panta 2. punkts)
 Tootja registreeritud nimetus või kaubamärk (Sāte 11-5)

La NORDICA S.p.A.

Via Summano,104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
 +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

5. **Имя и адрес доверенного лица (ст.12-2)**
 Pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese (12. panta 2. punkts)
 Siuntējo pavadinimas ir adresas (12-2 straipsnis)
 Volitatud esindaja nimi ja aadress (Sāte 12-2)

6. **Система оценки и проверки постоянства эксплуатационных качеств (Приложение 5)**
 Eksploatācijas īpašību noturības novērtējuma un pārbaudes sistēma (5. pielikums):
 Eksploatācinju savybių pastovumo vertinimo ir tikrinimo sistema (5 priedas):
 Toimivuse püsivuse hindamise ja kontrollimise süsteem (Lisa 5):

Система Систēmu System 3 -

7. **Уполномоченная лаборатория:**
 Paziņotā laboratorija:
 Notificuota laboratorija:
 Teavitatud labor:

RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr
 Feuerstätten Prüfstelle GmbH
 Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN

Номер отчёта об испытании (на основании Системы 3)
 Testa ziņojuma numurs (saskaņā ar 3. sistēmu)
 Bandyimų ataskaitos numeris (pagal „System 3“)
 Katseprotokoll number (System 3 põhjal)

40 09 1979

8. **Заявленные эксплуатационные качества - Декларētās ekspluatācijas īpašības - Deklaruotos ekspluatācijas savybės - Toimivusedeclaratsioon**

Гармонизированная техническая спецификация - Saskaņotās tehniskās specifikācijas - Suderintos tehninēs specifikācijas - Ühtlustatud tehniline kirjeldus EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

Основные характеристики - BŪTISKIE RAKSTURLIELUMI - SVARBIUSIOS SAVYBĒS - PŪHIOMADUSED	Эксплуатационные качества - EKSPLOATĀCIJAS ĪPAŠĪBAS - EKSPLOATACINĒS SAVYBĒS - JŪIDLUS
Пожаростойкость - Izturība pret uguns iedarbību - Atsparumas ugniai - Tulekindlus	A1
Расстояние от Горючих материалов Degmateriāla attālums Atstumas nuo mat. komb Kaugus sūltivates materiāliedest	Минимальное расстояние - Minimālais attālums - Minimalus atstukas - Vāikseim lubatud kaugus = mm сзади / aizmugure / iš galo / taga = 200 сбоку / platsums / iš šono / kūljel = 150 спереди / priekšpuse / iš priekio / ees = 1000 сверху / dziļums / iš apačios / pōhjas = - снизу / zeme / nuo pagrindo / alus = -
Риск потери топлива - Degvielas izliešanas risks - Galimas degalų nuotēkis - Kūttmateriāli vāļjumise oht	Соответствует-Atbilstošs-Atitinka-Vastavuses
Температура поверхности - Virsmas temperatūra - Pavišiaus temperatūra - Pinna temperatuur	Соответствует-Atbilstošs-Atitinka-Vastavuses
Электрическая безопасность - Elektriskās instalācijas drošība - Elektros sauga - Elektrohutus	-
Доступность и чистота - Pieejamība un tīršana - Prieiga ir valymas - Juurdepāas ja puhastamine	Соответствует-Atbilstošs-Atitinka-Vastavuses
Выделение продуктов сгорания (CO) - Sadegšanas produktu emisijas (CO) - Degant išsiskiriančios dujos (CO) - Pōlemise heikogused (CO)	CO [0,08%]
Максимальное рабочее давление - Maksimālais darba spiediens - Didžiausias veikimo slėgis - Maksimaalne tōorōhk	- bar
Механическое сопротивление (для поддержки дымохода) - Mehāniskā izturība (kamīna atbalstīšanai) - Mechaninis atsparumas (išlaikantis kamīnā) - Mehaaniline tugevus (kamīna tōētāmiseks)	NPD
Тепловые характеристики Termiskās ekspluatācijas īpašības Šiluminės savybės Soojusjuhtivus	Номинальная мощность - Nominālā jauda - Vardinė galia - Nimivõimsus Мощность, испускаемая в помещении - Vides snieguma jauda - I aplinkā išskiriamas energijos kiekis - Vāļjundvõimsus kūtmisel Мощность, переданная воде - Udenim nodotā jauda - I vandenį išskiriamas energijso kiekis - Vāļjundvõimsus vee kūtmisel 6 kW 6 kW - kW
КПД - Sniegums - Našumas - Vōimsus	η [82,2%]
Температура дымов - Dūmgāzu temperatūra - Dūmų temperatūra - Aurude temperatuur	T [221 °C]

9. **КПД продукта, о котором в пунктах 1 и 2 соответствует заявленным эксплуатационным качествам, о которых в пункте 8.**
 1. un 2. punktā minētā produkta sniegums atbilst 8. punktā deklarētajām ekspluatācijas īpašībām.
 1 ir 2 punkte minētos gaminio ekspluatācijas savybės atitinka 8 punkte deklaruotas ekspluatācijas savybes.
 Toote toimivus punklides 1 ja 2 vastab punktis 8 deklareeritud toimivusele.

Данное свидетельство о соответствии эксплуатационных качеств выдается под исключительной ответственностью изготовителя, указанного под пунктом 4.
 Par šo izdoto ekspluatācijas īpašību deklarāciju ir atbildīgs vienīgi 4. punktā norādītais ražotājs.
 Šī ekspluatācinju savybių deklaracija išduodama išimtinę atsakomybę prisiimant gamintojui, minētā 4 punkte
 Kāesolev toimivusedeclaratsioon on vālja antud punktis 4 mārgitud tootja ainuvastutusei.

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Дата и место выдачи - Vieta un datums -
 Išdavimo vieta ir data - Vāļjastamise koht ja kuupāev)

GIANNI RAGUSA
 Amministratore delegato - Mēnāģinģ Director
 Geschäftsführer - Administrateur délégué

(Имя, должность и подпись - Vārds, uzvārds, amats, Paraksts-
 Pavardē ir pareigos, Parašas -Nimi ja amet, Aikiri)



PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH Podle nařízení (EU) č. 305/2011
PREHLÁŠENIE O VLASTNOSTIACH Podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011
IZJAVA O UČINKOVITOSTI Prema uredbi (UE) n° 305/2011
IZJAVA O ZMOGLJIVOSTIH Glede na določila (UE) št. 305/2011

N. **083**

CZ-SK-HR-SL

1. Jedinečný identifikační kód výrobku - typu:
 Jedinečný identifikačný kód výrobku - typu :
 Jedinstveni identifikator proizvođača-tipa:
 Specifična kodna oznaka izdelka-tipa:

GEMMA

2. Model a/nebo č. šarže a/nebo č. série (Čl.11-4) :
 Model i/ili br. grupe proizvođača i/ili br. serije (Art.11-4):
 Model a/alebo č. šarže a/alebo č. série (Čl. 11-4):
 Model in/ali št. partije in/ali št. serije (Čl.11-4):

GEMMA

3. Zamýšlené použití výrobku v souladu s příslušnými harmonizovanými technickými normami :
 Zamýšľané použitie výrobku v súlade s príslušnými harmonizovanými technickými normami :
 Namjenska uporaba proizvoda u skladu sa važećim tehničkim specifikacijama :
 Predvidena uporaba izdelka glede na ustrezno usklajeno tehnično normo:

Přístroj pro domácí vytápění na tuhé palivo, **bez** produkce teplé užitkové vody.
 Prístroj pre domáce vykurovanie na tuhé palivo, **bez** produkcie teplej užitkovej vody.
 Aparat za kućansko grijanje, napajan krutim gorivom, **bez** proizvodjenja tople vode.
 Naprava za hišno ogrevanje na trdo gorivo, **brez** proizvodjanja tople vode.

4. Jméno nebo obchodní značka výrobce (Čl. 11-5):
 Meno alebo obchodná značka výrobcu (Čl. 11-5) :
 Ime ili zaštitni znak proizvođača (Art. 11-5):
 Ime in znamka, ki ju je proizvajalec registriral (Čl. 11-5):

La NORDICA S.p.A.

Via Summano,104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
 +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

5. Jméno a adresa zástupce (Čl. 12-2)
 Ime i adresa zastupnika (Art. 12-2)
 Meno a adresa zástupcu (Čl. 12-2)
 Ime in naslov zastopnika (Čl. 12-2)

6. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností (Příloha 5):
 Sustav ocjenjivanja i provjere stalnosti performanse (Prilog 5) :
 Sistem posudzovania a overovania stálosti vlastnosti (Príloha 5):
 Sistem ocenjevanja in preverjanja konstantnosti lastnosti (Priloga 5) :

Systém
 System
 Sistem **3 -**

7. Registrovaná laboratoř: **RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr**
 Obaviješteni laboratorij: Feuerstätten Prüfstelle GmbH
 Registrované laboratorium: Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN
 Laboratorio notificato :

Číslo zkušebního protokolu (podle Systém 3)
 Číslo skúšobného protokolu (podľa System 3)
 Broj probnog izvješća (na osnovu Sistema 3)
 Števililo poročila o preizkusu (glede na Sistem 3)

40 09 1979

8. Prohlášené vlastnosti - Prehlášené vlastnosti - Izjavljene performanse - Navedene zmogljivosti

Harmonizovaná technická norma - Harmonizovaná technická norma - Tehnička Specifikacija - Usklajena tehnična specifikacija **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

ZÁKLADNÍ CHARAKTERISTIKY - ZÁKLADNÉ CHARAKTERISTIKY - OSNOVNE ZNAČAJKE - **VLASTNOST - Performanse - Zmogljivost**

Odolnost proti ohni - Odolnosť proti ohňu - Otpornost na vatru - Odpornost na ogenj	A1
Minimální vzdálenost - Minimalna udaljenost, izražena - Minimalna razdalja = mm Vzdálenost od hořl. materiálů Vzdialenost od hořl. materiálů - Udaljenost od goriva - Razdalja od gorlj. mat.	mm vzadu / vzadu / pozadi / zadaj = 200 na boku / na boku / bočno / ob strani = 150 zepředu / vpredu / sprijeda / spredaj = 1000 zespodu / zospodu / dno / spodaj = - podlaha / podlaha / tlo / tla = -
Riziko rozlití paliva - Riziko rozliatia paliva - Rizik od ispuštanja goriva - Tveganje za puščanje goriva	V souladu - V súlade - U skladu - Ustreza
Teplota povrchu - Teplota povrhu - Površinska temperatura - Temperatura na površini	V souladu - V súlade - U skladu - Ustreza
Elektrická bezpečnost - Elektrická bezpečnosť - Električna sigurnost - Električna varnost	-
Dostupnost a čištění - Dostupnosť a čistenie - Pristupačnost i čišćenje - Dostopnost in čiščenje	V souladu - V súlade - U skladu - Ustreza
Emise spalin (CO) - Emisije spalín (CO) - Ispuštanje produkata izgaranja (CO) - Izpusti produktov zgorevanja (CO)	CO [0,08%]
Maximální provozní tlak - Maximální prevádzkový tlak - Maksimalni radni tlak - Maksimalni delovni pritisk	- bar
Mechanická pevnost (na podporu komínu) - Mechanická pevnosť (na podporu komína) - Mehanička čvrstoća (da bi poduprijela kamin) - Mehanska upornost (za podpora kamina)	NPD
Tepelné vlastnosti Tepelné vlastnosti Toplinska svojstva Termične lastnosti	Jmenovitý výkon - Menovitý výkon - Nazivna snaga - Termične lastnosti Výkon přenášený do prostředí - Výkon prenášaný do prostredia - Izlazna snaga okruženja - Uporabna moč za okolje Výkon přenášený do vody - Výkon prenášaný do vode - Snaga prenesena na vodu - Moč vode 6 kW 6 kW - kW
Výkon - Výkon - Performanse - Izkoristek	η [82,2%]
Teplota spalin - Teplota spalín - Temperatura dima - Temperatura dimnih plinov	T [221 °C]

9. Výkon výrobku uvedeného v bodech 1 a 2 je v souladu s vlastnostmi uvedenými v prohlášení v bodě 8.

Výkon výrobku uvedeného v bodech 1 a 2 je v súlade s vlastnosťami uvedenými v prehlásení v bode 8.

Performansa proizvoda iz točke 1. i 2. je u skladu s deklariranim performansom iz točke 8.

Zmogljivost izdelka, navedena v točkah 1 in 2 je skladna z navedeno zmogljivostjo v točki 8.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Ova izjava o performansama se izdaje u isključivoj odgovornosti proizvođača kao pod točkom 4.

Za izdajo te deklaracije je odgovoren izrecno proizvajalec, naveden v točki 4.

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Místo a datum vydání - Miesto a dátum vydania -
 LuMjesto i datum izdavanja - Kraj in datum izdaje)

GIANNI RAGUSA
 Amministratore delegato - Managing Director
 Geschäftsführer - Administrateur délégué

(Podpisano jménem výrobce, Jméno a funkce - Podpisane menom výrobcu,
 Meno a funkcia, Podpis - Ime i funkcija i Potpis - Podpis, Ime in funkcija)



YDEEVNEDEKLARATION I henhold til forordning (EU) nr. 305/2011
DECLARATION OF PERFORMANCE According to Regulation (EU) No. 305/2011
YTELSESERKLÆRING Etter forordning (UE) n° 305/2011
SUORITUSTASOILMOITUS Asetuksen (EU) nro 305/2011 mukaisesti

N. 083

DK-SE-NO-FI

1. Produkttypens unikke identifikationskode:
Unik identifikationskod for produkttypen:
Entydig identifikasjonskode for produkttypen:
Tuotetyypin yksilöllinen tunnistus:

GEMMA

2. Model og/eller partinr. og/eller serienr (Art.11-4):
Modell och/eller partinummer och/eller serie nr (Art. 11-4):
Modell og/eller parti nr. og/eller serie nr (Art.11-4):
Malli ja/tai eränro ja/tai sarjanro (Art.11-4) :

GEMMA

3. Tilsigtede anvendelser af produktet i overensstemmelse med den pågældende harmoniserede tekniske specifikation:

Avsedd användning av produkten i enlighet med de tillämpliga harmoniserade tekniska specifikationerna:
Tilsiktade bruksområden för produktet, i samsvar med den relevanta harmoniserade tekniska specifikationen :
Sovellettavan yhdenmukaistetun teknisen eritelmän mukainen tuotteen aiottu käyttötarkoitus tai -tarkoitukset :

Apparat til boligopvarmning med fast brændsel, uden produktion af varmt vand.
Apparater för uppvärmning av bostäder som drivs med fast bränsle utan produktion av varmvatten.
Apparat for oppvarming av bolig, matet med fast brænsel uten produksjon av varmtvann.
Kiinteän polttoaineen laite kodin lämmitykseen, ilman lämmitysveden tuottoa

4. Fabrikantens navn eller registreret varemærke (Art 11-5):

La NORDICA S.p.A.

Namn eller märke som registrerats av tillverkaren (Art 11-5):
Navn eller registrert varemerke til produsenten (Art. 11-5):
Valmistajan nimi, rekisteröity kaupp nimi tai tavaramerkki (Art. 11-5):

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

5. Navn og adresse på den bemyndigede repræsentant (Art 12-2)

Ombudets namn och adress (Art 12-2)
Navn og adresse til representant (Art. 12-2)
Valtuutetun edustajan nimi ja osoite (Art. 12-2)

6. System til vurdering og kontrol af ydeevnens konstans (Bilag 5):

System för bedömning och kontroll av den fortlöpande prestandan (Bilaga 5):
System for vurdering og kontroll av byggeverens konstante ytelse (Vedlegg 5) :
Tuotteen suoritusastason pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä (Liite 5) :

System 3 -

7. Notificeret laboratorium :

RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr
Declarerat laboratorium :
Feuerstätten Prüf stelle GmbH
Teknisk kontrollorgan :
Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN
Ilmoitettu laitos :

Nummer testrapport (baseret på System 3)
Nr. provrapport (baseret på System 3)
Testrapport (på grunnlag av System 3)
Arviointin numero (System 3 perusteella)

40 09 1979

8. Deklarerede ydeevner - Deklarerede præstationer - Erklærte ytelser - Ilmoitetut suoritusastot

Harmoniseret teknisk specifikation - Harmoniserad teknisk specifikation - Harmoniseret teknisk spesifikasjon
- Yhdenmukaistettu tekninen erittely

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

VÆSENTLIGE EGENSKABER - GRUNDLÄGGANDE EGENSKAPER - VESENTLIGE EGENSKAPER -
YHDENMUKAISTETTU TEKNINEN ERITTELY

YDEEVNE - PRESTANDA -
YTELSE - SUORITUSTASO

Brandmodstandsevne - Resistens mot eld - Brannmotstand - Palonkestävyys

A1

Afstand fra brændbart mat. -
Avstånd från brännbart material -
Udaljenost od goriva -
Etäisyys pal. mater

Mindste afstand / Minimavstånd / Minimums avstand / Minimietäisyys = mm
bagside / bak / bakside / takaosa = 200
side / sidan / side / sivu = 150
forside / fram / framside / etuosa = 1000
bund / botten / bunn / pohja = -
jorden / mark / sokkel / lattia = -

Risiko for udslip af brændsel - Risk för bränslespill - Fare for utslipp av brensel - Riski polttoaineen valumiselle

Ustrea - Överensstämmer - Konform - Laadun mukainen

Overfladetemperatur - Ytans temperatur - Overflatetemperatur - Pinnan lämpötila

Ustrea - Överensstämmer - Konform - Laadun mukainen

Elektrisk sikkerhed - Elsikkerhet - Elektrisk sikkerhet - Sähköturvallisuus

-

Tilgængelighed og rengøring - Tillgänglighet och rengöring - Tilgangsmulighet og rengjøring - Pääsy ja puhdistus

Ustrea - Överensstämmer - Konform - Laadun mukainen

Emissioner forbrændingsprodukter (CO) - Utsläpp av förbränningsprodukter (CO) - Forbrenningsutslipp (CO) - Palamistuotteiden päästöt (CO)

CO [0,08%]

Maksimalt driftstryk - Maximalt arbetstryck - Maksimalt driftstrykk - Toiminnan maksimipaine

- bar

Mekanisk styrke (til at støtte skorstenen) - Mekanisk hållfasthet (för att stödja kaminen) - Mekanisk motstand (for å støtte skorsteinen) -
Mekaaninen kestävyys (kestää uunin painon)

NPD

Termiske ydeevner

Nominal effekt - Nominell effekt - Nominell ytelse - Nimellisteho

Termisk prestanda

Effekt overført til omgivelserne - Effekt som ges till omgivningen - Varmeavgivelse til rom - Ympäristöön kohdistuva teho

Termiske ytelser

Effekt overført til vandet - Effekt som överförs till vattnet - Varmeavgivelse til vann - Veteen siirtyvä teho

Lämpöteho

6 kW

6 kW

- kW

Ydelse - Avkastning - Ytelse - Hyötysuhde

η [82,2%]

Røggastemperatur - Röktemperatur - Røygastemperatur - Savujen lämpötila

T [221 °C]

9. Ydeevnen for det produkt, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydeevne i punkt 8.

Prestandan hos den produkt som avses i punkterna 1 och 2 överensstämmer med den prestanda som deklarerats i punkt 8.

Produktets ytelse som angitt i nr. 1 og 2, er i samsvar med ytelsen angitt i nr. 8.

Edellä 1 ja 2 kohdassa yksilöidyn tuotteen suoritusastot ovat 8 kohdassa ilmoitetujen suoritusastojen mukaiset..

Denne ydeevneerklæring er udstedt på eget ansvar af den fabrikant, der er anført i punkt 4.

Denna prestandadeklaration lämnas under det egna ansvaret hos tillverkaren som avses i punkt 4.

Denne ytelserklæringen er utstedt på eget ansvar av produsenten, som angitt i nr. 4

Tämä suoritusastoilmoitus on annettu 4 kohdassa ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.

GIANNI RAGUSA

Amministratore delegato - Managing Director

Geschäftsführer - Administrateur délégué

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Sted og dato - Ort och datum för utfärdande
Sted og utstedelsesdato - Paikka ja päivämäärä)

(Navn og stilling, Underskrift - Namn och funktion, Namnteckning - Undertegnet
for og på vegne av produsenten av - Nimi, tehtävä, allekirjoitus)



PRESTATIEVERKLARING Volgens Verordening (EU) nr. 305/2011
 TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT A 305/2011/EU rendelet alapján
 DEARBHÚ SONRAÍOCHTA De réir an Rialacháin (AE) Uimh. 305/2011
 DECLARAȚIE DE PERFORMANȚĂ În baza regulamentului (UE) nr. 305/2011

N. 083

NL-HU-IE-RO

<p>1. Unieke identificatiecode van het producttype: A termék típus egyedi azonosító kódja: Cód aitheantais uathúil an táirge chaighdeánaigh: Cod unic de identificare al produsului-tip:</p> <p style="text-align: center;">GEMMA</p>	<p>2. Model en/of lotnr. en/of serienummer (Art.11-4) : Modell és/vagy tétel- és/vagy sorozatszám (11.cikk (4) bekezdése): Déanamh agus/nó Uimh. Baisce agus/nó Uimh. sraithe (Airt.11-4): Modelul și/sau nr. lotului și/sau nr. de serie (Art. 11-4):</p> <p style="text-align: center;">GEMMA</p>
---	---

3. Het beoogde gebruik van het product in overeenstemming met de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie :
 A terméknek a gyártó által meghatározott rendeltetése az alkalmazandó harmonizált műszaki előírással összhangban :
 Úsáidí an táirge de réir na sonraíochtaí teicniúla comhchuíbhíthe is cuí:
 Utilizări prevăzute ale produsului, în conformitate cu specificația tehnică armonizată aplicabilă:
Apparaat voor huishoudelijke verwarming, gestookt vaste brandstof, zonder warmwaterproductie.
Szilárd tüzelőanyaggal működő háztartási fűtőberendezés a melegvíz-előállítás lehetőségére nélkül.
Fearas téite tí, breoslaíthe le breosla soladach, nach dtáirgeann uisce te.
Aparat pentru încălzirea locuințelor, alimentat cu combustibil solid, fără producerea de apă caldă.

4. Naam of handelsmerk van de fabrikant (Art 11-5):
 A gyártó neve, bejegyzett kereskedelmi neve, illetve bejegyzett védjegye:
 Ainm nó trádmharc cláraithe an déantóra (Airt 11-5):
 Numele sau marca înregistrată a fabricantului (Art. 11-5):

La NORDICA S.p.A.
 Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
 +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

5. Naam en adres van de gemachtigde (Art. 12-2)
 A meghatalmazott képviselő neve és értesítési címe
 Ainm agus seoladh an tseoltóra
 Numele și adresa reprezentantului autorizat (Art. 12-2)

6. Systeem voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid (Bijlage 5):
 A termék teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére vonatkozó rendszer (5. melléklet):
 Córas measúnaíthe agus seiceála bhuaíne na sonraíochtaí (Aguisín 5):
 Sistemul de evaluare și verificare a constanței performanței (Anexa 5):

System -as rendszer Sistem	3	-
----------------------------------	----------	---

7. Erkend laboratorium:
 Vizsgáló laboratórium:
 Saotharlann a dlúgtar fógra di:
 Laborator notificat:

RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr
Feuerstätten Prüfstelle GmbH
Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN

Nummer van het keuringsrapport (op grond van System 3)
 Vizsgálati jelentés hivatkozási száma (a 3-as rendszer alapján)
 Uimhir thuarascáil na rialach (de réir Córais 3)
 Numero rapporto di prova (in base al System 3)

40 09 1979

8. Aangegeven prestaties - A nyilatkozat szerinti teljesítmény - Sonraíochtaí fógartha - Performanțe declarate
 Geharmoniseerde technische specificatie - Harmonizált műszaki előírások - Sonraíochtaí teicniúla
 comhchuíbhíthe - Specificația tehnică armonizată

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

ESSENTIËLE KENMERKEN - ALAPVETŐ TULAJDONSÁGOK - BUNTRÉITH - CARACTERISTICI ESENȚIALE	PRESTATIE - Teljesítmény - Sonraíocht - Performanță
Weerstand tegen brand - Tűzállóság - Dó-obacht - Rezistență la foc	A1
Afstand van brandbaar materiaal - Éghető anyagoktól való távolság - Fad ó ábhar inlasta - Distanța față de mat. Combustibil -	Minimumafstand - Minimális távolság - Íosfhad - Distanța minimă = mm achterzijde - hátdoldal - cúl - spate = 200 zijkant - oldal - taobh - lateral = 150 Voorzijde - Előlap - Aghaidh - Frontal = 1000 bodem - aljzat - bun - fund = - Onderzijde - Talaj - Talamh - Sol = -
Gevaar voor brandstoflekken - Gyűlékony anyagok kibocsátásának kockázata - Riosca theacht amach an bhreosla - Risc de pierderi de combustibil	Conform - Megfelel - Comhlíontach - Conform
Oppervlaktetemperatuur - Felületi hőmérséklet - Teocht an dromchla - Temperatura de suprafață	Conform - Megfelel - Comhlíontach - Conform
Elektrische veiligheid - Elektromos biztonság - Sábháltheacht leictreachais - Siguranța electrică	-
Toegankelijkheid en reiniging - Hozzáférhetőség és tisztítás - Inrochtaine agus glanadh - Accesibilitate și curățare	Conform - Megfelel - Comhlíontach - Conform
Uitstoot verbrandingsproducten (CO) - Égéstermékek kibocsátása (CO) - Astuithe tháirgí an dócháin (CO) - Emisiile produselor de combustie (CO)	CO [0,08%]
Maximum bedrijfsdruk - Maximális üzemi nyomás - Uasbhrú oibríthe - Presiune maximă de funcționare	- bar
Mechanische sterkte (om de haard te ondersteunen) - Mechanikai teherbírás (a kémény alátámasztására) - Neart (chun an simléar a thacú) - Rezistența mecanică (pentru susținerea căminului)	NPD
Thermische prestaties Termikus teljesítmény Sonraíochtaí theirmeacha Performanțe termice	Nominaal vermogen - Névleges teljesítmény - Aschur rátaíthe - Puterea nominală Vermogen afgegeven aan het milieu - Környezetnek átadott teljesítmény - Aschur don timpeallacht - Puterea transferată mediului Vermogen afgegeven aan het water - Víznek átadott teljesítmény - Aschur don uisce - Puterea transferată apei 6 kW 6 kW - kW
Sniegums - Hatásfok - Táirgiúlacht - Rentabilitate	η [82,2%]
Dümgäzu temperatūra - Füstgáz hőmérséklete - Teocht na ngás - Temperatura fumului	T [221 °C]

9. De prestaties van het in de punten 1 en 2 bedoelde product zijn conform met de in het punt 8 aangegeven prestaties.
 Az 1. és 2. pontban meghatározott termék teljesítménye megfelel a 8. pontban feltüntetett, nyilatkozat szerinti teljesítménynek.
 Tá sonraíochtaí luaithe faoi phointí 1 agus 2 comhlíontach leis an sonraíocht fhógartha faoi phointe 8.
 Performanța produsului identificat la punctele 1 și 2 este în conformitate cu performanța declarată de la punctul 8.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.

E teljesítménynyilatkozat kiadásáért kizárólag a 4. pontban meghatározott gyártó a felelős.

Eisítear an dearbhú sonraíochta seo faoi fhreagracht an déantóra amháin a luaitear faoi phointe 4.

Această declarație de performanță este emisă pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat la punctul 4.

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Plaats en datum van afgifte - A kiállítás helye és dátuma -
 Áit agus dáta eisiúna - Data e luogo di emissione)

(VNaam en functie, Handtekening - Név és beosztás, Aláírás -
 Ainm agus feidhm, Síniú - nome, posizione e firma)

GIANNI RAGUSA
 Amministratore delegato - Managing Director
 Geschäftsführer - Administrateur délégué